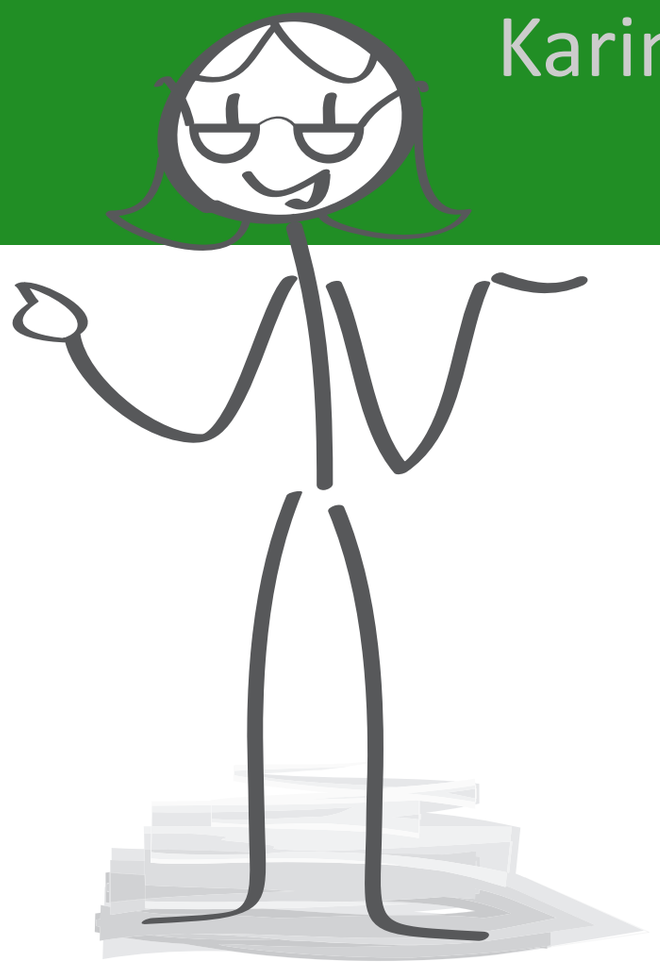


Karin Comploj

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

Curs de ladin per prinzipianc

2ª LEZION

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Co vala pa?

Markus: **Hoi Sabina, co vala pa?**

Sabina: **Hoi Markus, de gra, la va bona. Y a ti?**

Markus: **La va drët bën!**

Sabina: **Hoi Carla, co l'es'a tu?**

Carla: **Ciau Sabina, la va, la va!**

Carla: **Te salude Patrick, co vala pa a ti?**

Patrick: **Bon di Carla! La va stleta, son dut dal tisl!**

Markus, Carla, Sabina: **Dut l bon!**

Patrick: **De gra!**

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Markus anconta Sabina

Markus: **Hoi Sabina, co vala pa?**

Sabina: **Hoila Markus, de gra bona. Y co vala pa a ti?**

Markus: **La va, la va, muesse jì dal dutor di dënz!**

Sabina: **Dut l bon y a n auter iede!**

Markus: **De gra y a tosc!**

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



CO VALA PA?



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



STÉ MEL

Ie son amaleda.

ie é

l tisl
la tos
fiëura
la pontes
mené ora dl vënter

ie é mel

de cë
de dënz
de vënter
al spinel

Ie son varida.



ITA DEU ENG

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

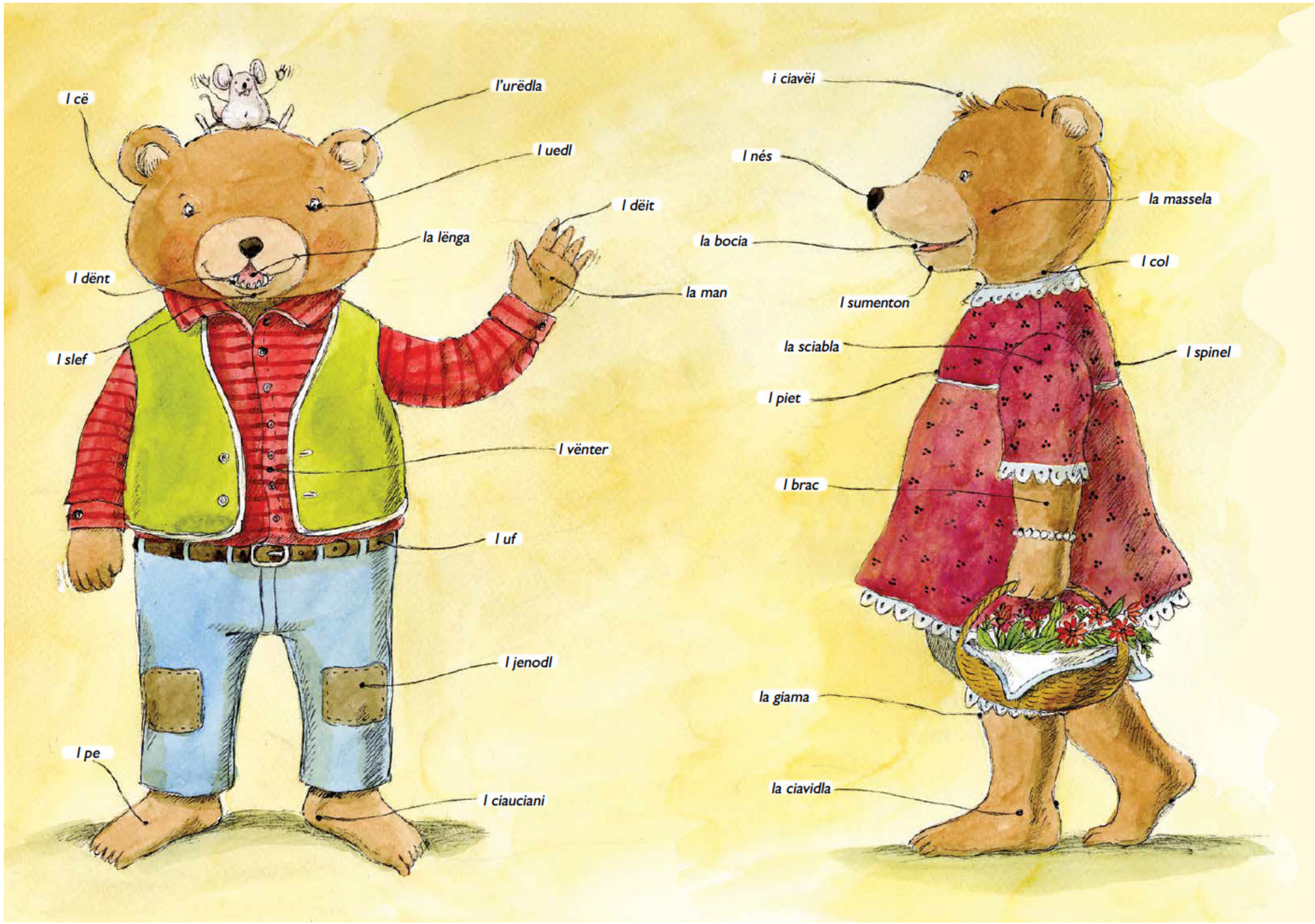
Sëlva, 2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



L CORP



Mi prima paroles: https://www.parores.it/gherdeina#book (crì ora la drëta plata: Duta la plates > L corp)

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Markus va dala duturëssa

Markus: **Bon di. Ie me n sté pa tan mel.**
Dut me fej mel.

Duturëssa: **Propi dut?**

Markus: **Sci! Sce toche l cë, me fejel mel.**
Sce toche l spinel, me fejel mel.
Sce toche la bocia, me fejel mel.

Duturëssa: **Pu lascëdeme ma udëi.**
Fejel pa mel, sce druche tlo?

Markus: **No.**

Duturëssa: **Y sce druche tlo?**

Markus: **No.**

Duturëssa: **Fejel pa mel sce druche tlo?**

Markus: **No.**

Duturëssa: **Ma, lascëdeme ma udëi l dëit.**
Śën capësci. Vo ëis n tel gran tai sun la piza dl dëit.
Vo ëis l dëit che ve fej mel!

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



L articul

L articul determinativ			
singuler		plurel	
masculin			
l	l	i	i
l brac	l amalà	i braces	i amalei
l cë	l uedl	i cëves	i uedli
l jenodl	l uf	i jenodli	i ufs

feminin			
la	l’	la	l’
la bocia	l’amaleda	la boces	l’amaledes
la duturëssa	l’ambulanza	la duturësses	l’ambulanzes
la man	l’urëdla	la mans	l’urëdles

L articul indeterminatif			
masculin		feminin	
n	n	na	n’
n brac	n amalà	na bocia	n’amaleda
n cë	n uedl	na duturëssa	n’ambulanza
n jenodl	n uf	na man	n’urëdla

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



La cater coniugazions di verbs ladins

1ª coniugazion cun desinënza -*é o* -*ë:* L ie doi formes y nce na sotforma	**1ª A**	*cianté*	*Ël cianta pra l cor.*
	1ª B	*ciaculé*	*Ël ciaculea tresora.*
	1ª BB	*studië*	*Ël studieia ladin.*
2ª coniugazion cun desinënza -*ëi*:		*messëi*	*Nëus messon jì a cësa.*
3ª coniugazion cun desinënza -*er*:		*mëter*	*Ël mët l got sun mëisa.*
4ª coniugazion cun desinënza -*ì*: L ie doi formes	**4ª A**	*audì*	*Ël aud la ciampanes.*
	4ª B	*capì*	*Ël capësc ladin.*

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **prima coniugazion** Infinitif fina cun **-é o -ë**

Ie ciante na ciantia.
Tu maies n mëil.
Nëus ciaculon dut l di.
Vo studieis tlavir.

	Indicatif presënt			
	cianté	maië	ciaculé	studië
ie	ciante	maie	ciaculeie	studieie
tu	ciantes	maies	ciaculeies	studieies
ël/ëila	cianta	maia	ciaculea	studieia
nëus	cianton	maion	ciaculon	studion
vo	ciantëis	maieis	ciaculëis	studieis
ëi/ëiles	cianta	maia	ciaculea	studieia

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **segonda coniugazion** Infinitif fina cun **-ëi**

Vo messëis jì dal dutor.

	Indicatif presënt
	messëi
ie	muesse
tu	muesses
ël/ëila	muessa
nëus	messon
vo	messëis
ëi/ëiles	muessa

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **terza coniugazion**

Infinitif fina cun **-er**

Nëus meton la mans sun l cë.

	Indicatif presënt
	mëter
ie	mëte
tu	mëtes
ël/ëila	mët
nëus	meton
vo	metëis
ëi/ëiles	mët

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **cuarta coniugazion** Infinitif fina cun **-ì**

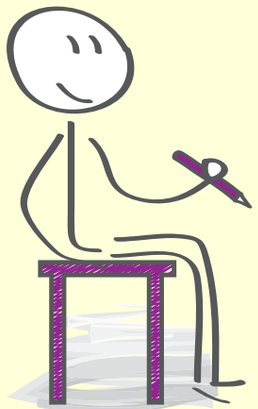
Ie aude na fuera.
Tu capësces dut.

	Indicatif presënt	
	audì	capì
ie	aude	capësce
tu	audes	capësces
ël/ëila	aud	capësc
nëus	audion	capion
vo	audieis	capieis
ëi/ëiles	aud	capësc

ITA DEU ENG

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

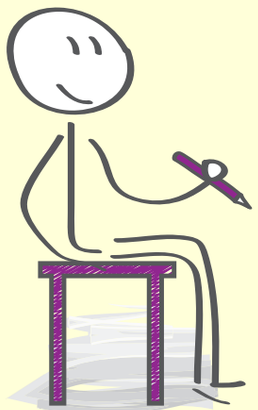
Njonta l articul singuler o l plurel ulache l mancia.

l cë	_____ cëves
la urëdla	_____ urëdles
_____ uedl	i uedli
_____ giama	la giames
_____ brac	i braces
l dutor	_____ dutores
_____ bocia	la boces
l'ambulanza	_____ ambulanzes
_____ pe	i piesc
l inuem	_____ inuemes

Nscila iel drët

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Scrì i verbs tl presënt.

Nëus _____ (maië) y _____ (cianté) cun la cumpanies.

Ie _____ (bater) la mans.

Ie _____ (sauté) da Val ite.

Tu _____ (maië) y _____ (cianté) cun la cumpanies.

Te _____ (bater) la mans.

Te _____ (sauté) da Val ite.

Ël _____ (maië) y _____ (cianté) cun la cumpanies.

L _____ (bater) la mans.

Ël _____ (sauté) da Val ite.

Ëi _____ (maië) y _____ (cianté) cun la cumpanies.

I _____ (bater) la mans.

Les _____ (sauté) da Val ite.

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Nscila iel drët

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



La pronunzia dl ladin gherdëina

Na parola cun la silba azenteda ala fin à n azënt grafich.

à mé cun azënt grief ` ala fin dla parola

amalà *L mut ie amalà.*

ì mé cun azënt grief ` ala fin dla parola

jì *Muesse jì dal dutor.*

ù mé cun azënt grief ` ala fin dla parola

udù *É udù Sabina.*

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



é cun azënt acut ´ sun vocal stlut, ala fin dla parola

Ie é mel.

sté *Ie me n sté mel.*

cun azënt acut ´ a mesa parola, per desferenzië paroles che n dij o scrij unfat

nés *Ël à n nés lonch.*

nes *Nes audion duman.*

è cun azënt grief ` sun vocal daviert, mé a mesa parola, per desferenzië paroles che n dij o scrij unfat

pèr *Ëila à n pèr de ciauzei.*

per *Chësc ie per té.*

pere *L pere va dal dutor.*

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



ó cun azënt acut ´ sun vocal stlut, ala fin dla parola

iló *Tu es mel iló.*

ò cun azënt grief ` sun vocal daviert, ala fin dla parola

tò *L'oma va a tò la medejina.*

cun azënt grief `, mé a mesa parola, per desferenzië paroles che n dij o scrij unfat

blòt *Ël ie n blòt mut.*

blot *Maie pan blot.*

tòch *Ël maia n tòch de pan.*

toch *Ël ie toch.*

Chier chësta paroles tl dizioner online y scota su la frases d'ejëmpl: http://forniita.ladinternet.it

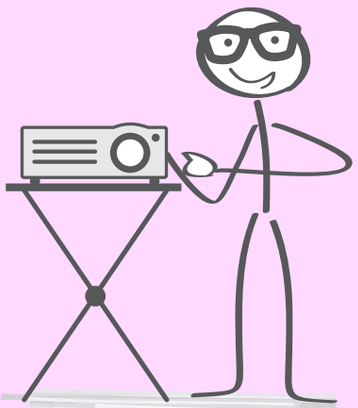
2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Liej, scota su y cianta pea

Bolp, tu es rubà mi aucia

Bolp, tu es rubà mi aucia,
portela inò ca, portela inò ca,
scenó te vën pa do l iagher
y te tira n colp,
scenó te vën pa do l iagher
y te tira n colp.

Ël à pa n bel gran stlop y
chël à for zilà, chël à for zilà,
po' devëntes bela cuecena
do che l te à tucà,
do che l te à tucà.

Lascete dé n bon cunsëi y
l'aucia lascela jì, l'aucia lascela jì,
l ie pu mo assé surices
a chëles posses ti frì,
l ie pu mo assé surices
a chëles posses ti frì.

ITA Volpe, hai rubato l'oca https://www.micura.it/la/mediateca/?ID=30133
DEU Fuchs, du hast die Gans gestohlen https://www.micura.it/la/mediateca/?ID=30132
ENG Fox, you stole the goose, I warn you https://www.micura.it/la/mediateca/?ID=30134

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020



Mpere paroles nueves | Imparo parole nuove | Meine neuen Wörter | My new words

ladin	italiano	deutsch	english
l amalà - i amalei	*l'ammalato*	*der Kranke*	*the sick man*
l'amaleda - l'amaledes	*l'ammalata*	*die Kranke*	*the sick woman*
bater	*battere*	*schlagen, klatschen*	*to beat, to clap*
blòt - blòc / blòta - blòtes	*carino*	*nett*	*nice*
druché	*premere*	*drücken*	*to press*
dut - duc / duta - dutes	*tutto*	*alle, alles*	*all, everything*
l dutor - i dutores	*il dottore*	*der Arzt*	*the doctor (m)*
la duturëssa - la duturësses	*la dottoressa*	*die Ärztin*	*the doctor (f)*
fé mel	*fare male*	*schmerzen, weh tun*	*to hurt, to ache*
lascé	*lasciare*	*lassen*	*to let*
l mel - i mei	*il dolore*	*der Schmerz*	*the ache*
la piza - la pizes	*la punta*	*die Spitze*	*the tip*
sauté	*saltare, correre*	*laufen, springen*	*to run*
stlet - stlec / stleta - stletes	*male*	*schlecht*	*bad*
l tai - i taies	*il taglio*	*der Schnitt*	*the cut*
tuché	*toccare*	*berühren, anfassen*	*to touch*
udëi	*vedere, guardare*	*sehen, schauen*	*to see, to watch*
varì	*guarire*	*genesen*	*to recover*

Dizioner ladin de Gherdëina – talian http://forniita.ladinternet.it.

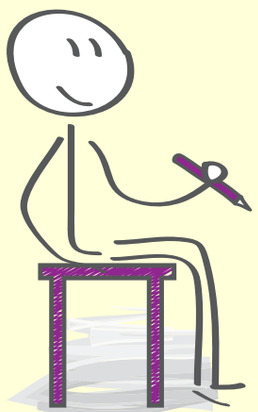
FIN DLA 2ª LEZION

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

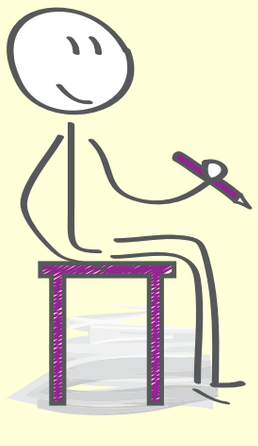
Njonta l articul singuler o l plurel ulache l mancia.

l cë	i cëves
la urëdla	la urëdles
l uedl	i uedli
la giama	la giames
l brac	i braces
l dutor	i dutores
la bocia	la boces
l'ambulanza	l'ambulanzes
l pe	i piesc
l inuem	i inuemes

zeruch al eserzize

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Scrì i verbs tl prësent.

Nëus maion y cianton cun la cumpanies.

Ie bate la mans.

Ie saute da Val ite.

Tu maies y ciantes cun la cumpanies.

Te bates la mans.

Te sautes da Val ite.

Ël maia y cianta cun la cumpanies.

L bat la mans.

Ël sauta da Val ite.

Ëi maia y cianta cun la cumpanies.

I bat la mans.

Les sauta da Val ite.

zeruch al eserzize

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Co vala pa? 🔊
Come va?

Markus:	**Hoi Sabina, co vala pa?**
	Ciao Sabina, come va?
Sabina:	**Hoi Markus, de gra, la va bona. Y a ti?**
	Ciao Markus, grazie, bene. E tu?
Markus:	**La va drët bën!**
	Sto molto bene!
Sabina:	**Hoi Carla, co l'es'a tu?**
	Ciao Carla, come stai?
Carla:	**Ciau Sabina, la va, la va!**
	Ciao Sabina, così così!
Carla:	**Te salude Patrick, co vala pa a ti?**
	Ti saluto Patrick, tu come stai?
Patrick:	**Bon di Carla! La va stleta, son dut dal tisl!**
	Buon giorno Carla! Sto male, ho l'influenza!
Markus, Carla, Sabina:	**Dut l bon!**
	Auguri!
Patrick:	**De gra!**
	Grazie!

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Co vala pa?
Wie geht’s?

Markus:	**Hoi Sabina, co vala pa?**
	Hallo Sabina, wie geht’s?
Sabina:	**Hoi Markus, de gra, la va bona. Y a ti?**
	Hallo Markus, danke, gut. Und dir?
Markus:	**La va drët bën!**
	Mir geht’s sehr gut!
Sabina:	**Hoi Carla, co l’es’a tu?**
	Hallo Carla, wie geht’s dir?
Carla:	**Ciau Sabina, la va, la va!**
	Hallo Sabina, es geht so!
Carla:	**Te salude Patrick, co vala pa a ti?**
	Grüß dich Patrick, wie geht’s dir?
Patrick:	**Bon di Carla! La va stleta, son dut dal tisl!**
	Guten Tag, Carla! Mir geht’s schlecht, ich habe die Grippe!
Markus, Carla, Sabina:	**Dut l bon!**
	Gute Besserung!
Patrick:	**De gra!**
	Danke!

zeruch ala lezion

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



Co vala pa?
How are you?

Markus:	**Hoi Sabina, co vala pa?**
	Hello Sabina, how are you?
Sabina:	**Hoi Markus, de gra, la va bona. Y a ti?**
	Hello Markus, thank you, I'm fine. And you?
Markus:	**La va drët bën!**
	I'm very good!
Sabina:	**Hoi Carla, co l'es'a tu?**
	Hello Carla, how are you?
Carla:	**Ciau Sabina, la va, la va!**
	Hi Sabina, I'm ok!
Carla:	**Te salude Patrick, co vala pa a ti?**
	Hi Patrick, how are you?
Patrick:	**Bon di Carla! La va stleta, son dut dal tisl!**
	Good morning, Carla! I'm not well. I've got the flu!
Markus, Carla, Sabina:	**Dut l bon!**
	Get well soon!
Patrick:	**De gra!**
	Thanks!

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Markus anconta Sabina
Markus incontra Sabina

Markus:	**Hoi Sabina, co vala pa?**
	Ciao Sabina, come stai?
Sabina:	**Hoila Markus, de gra bona. Y co vala pa a ti?**
	Ciao Markus, grazie bene. E tu come stai?
Markus:	**La va, la va, muesse jì dal dutor di dënz!**
	Così così, devo andare dal dentista!
Sabina:	**Dut l bon y a n auter iede!**
	Auguri, alla prossima volta!
Markus:	**De gra y a tosc!**
	Grazie e a presto!

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Markus anconta Sabina
Markus trifft Sabina

Markus:	**Hoi Sabina, co vala pa?**
	Hallo Sabina, wie geht's?
Sabina:	**Hoila Markus, de gra bona. Y co vala pa a ti?**
	Hallo Markus, danke, gut. Und wie geht's dir?
Markus:	**La va, la va, muesse jì dal dutor di dënz!**
	Es geht so, ich muss zum Zahnarzt!
Sabina:	**Dut l bon y a n auter iede!**
	Alles Gute und bis zum nächsten Mal!
Markus:	**De gra y a tosc!**
	Danke, bis bald!

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Markus anconta Sabina
Markus meets Sabina

Markus:	**Hoi Sabina, co vala pa?**
	Hi Sabina, how are you?
Sabina:	**Hoila Markus, de gra bona. Y co vala pa a ti?**
	Hello Markus, thanks, I'm well. And how are you?
Markus:	**La va, la va, muesse jì dal dutor di dënz!**
	So-so, I have to go to the dentist!
Sabina:	**Dut l bon y a n auter iede!**
	Good luck, see you some day!
Markus:	**De gra y a tosc!**
	Thank you, see you soon!

zeruch ala lezion



Mpere paroles nueves | Imparo parole nuove | Meine neuen Wörter | My new words

ladin	italiano	deutsch	english
Bona!	*Bene!*	*Gut!*	*I'm well!*
Co vala pa?	*Come va?*	*Wie geht's?*	*How are you?*
Co Ve vala pa?	*Come sta?* *(forma di cortesia)*	*Wie geht es Ihnen?* *(Höflichkeitsform)*	*How are you?* *(courtesy form)*
De gra, bona.	*Grazie, bene.*	*Danke, gut.*	*Thank you, fine.*
Drët bën!	*Molto bene!*	*Sehr gut!*	*Very well!*
La va, la va.	*Così così.*	*Es geht so.*	*I'm ok.*
La va drët bën.	*Sto molto bene.*	*Mir geht es sehr gut.*	*I'm very fine.*
La va stleta!	*Sto male!*	*Mir geht es schlecht!*	*I'm not doing well.*
Stleta!	*Male!*	*Schlecht!*	*Bad!*

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion



Mpere paroles nueves | Imparo parole nuove | Meine neuen Wörter | My new words

ladin	italiano	deutsch	english
Ie é fieura.	*Ho la febbre.*	*Ich habe Fieber.*	*I've got a fever.*
Ie é l tisl.	*Ho l'influenza.*	*Ich habe die Grippe.*	*I've got the flu.*
Ie é la pontes.	*Ho la polmonite.*	*Ich habe eine Lungenentzündung.*	*I've got pneumonia.*
Ie é la tos.	*Ho la tosse.*	*Ich habe Husten.*	*I've got a cough.*
Ie é mel al spinel.	*Ho mal di schiena.*	*Ich habe Rückenschmerzen.*	*I've got back pain.*
Ie é mel de cë.	*Ho mal di testa.*	*Ich habe Kopfschmerzen.*	*I've got a headache.*
Ie é mel de dënz.	*Ho mal di denti.*	*Ich habe Zahnschmerzen.*	*I've got a toothache.*
Ie é mel de vënter.	*Ho mal di pancia.*	*Ich habe Bauchschmerzen.*	*I've got a bellyache.*
Ie é mené ora dl vënter.	*Ho la diarrea.*	*Ich habe Durchfall.*	*I've got diarrhoea.*
Ie son amaleda.	*Sono ammalata.*	*Ich bin krank. (f)*	*I'm ill. (f)*
Ie son varida.	*Sono guarita.*	*Ich bin wieder gesund. (f)*	*I've recovered. (f)*

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Markus va dala duturëssa
Markus va dalla dottoressa

Markus:	**Bon di. Ie me n sté pa tan mel!**	Buon giorno. Sto malissimo!
	Dut me fej mel!	Tutto mi fa male!
Duturëssa:	**Propi dut?**	Proprio tutto?
Markus:	**Sci! Sce toche l cë, me fejel mel!**	Sì! Se tocco la testa, mi fa male!
	Sce toche l spinel, me fejel mel!	Se tocco la schiena, mi fa male!
	Sce toche la bocia, me fejel mel!	Se tocco la bocca, mi fa male!
Duturëssa:	**Pu lascëdeme ma udëi!**	Mi faccia vedere!
	Fejel pa mel, sce druche tlo?	Le fa male se premo qui?
Markus:	**No!**	No!
Duturëssa:	**Y sce druche tlo?**	E se premo qui?
Markus:	**No!**	No!
Duturëssa:	**Fejel pa mel sce druche tlo?**	Fa male se premo qui?
Markus:	**No!**	No!
Duturëssa:	**Ma, lascëdeme ma udëi l dëit!**	Ma, mi faccia vedere il dito!
	Śën capësci!	Adesso capisco!
	Vo ëis n tel gran tai sun la piza dl dëit!	Lei ha un grande taglio sulla punta del dito!
	Vo ëis l dëit che ve fej mel!	Quindi le fa male il dito!

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Markus va dala duturëssa
Markus geht zur Ärztin

Markus:	**Bon di. Ie me n sté pa tan mel!**	Guten Tag. Mir geht’s sehr schlecht!
	Dut me fej mel!	Alles tut mir weh!
Duturëssa:	**Propi dut?**	Wirklich alles?
Markus:	**Sci! Sce toche l cë, me fejel mel!**	Ja! Wenn ich den Kopf anfasse, tut es weh!
	Sce toche l spinel, me fejel mel!	Wenn ich den Rücken anfasse, tut es weh!
	Sce toche la bocia, me fejel mel!	Wenn ich den Mund anfasse, tut es weh!
Duturëssa:	**Pu lascëdeme ma udëi!**	Zeigen Sie mal her!
	Fejel pa mel, sce druche tlo?	Haben Sie Schmerzen, wenn ich hier drücke?
Markus:	**No!**	Nein!
Duturëssa:	**Y sce druche tlo?**	Und wenn ich hier drücke?
Markus:	**No!**	Nein!
Duturëssa:	**Fejel pa mel sce druche tlo?**	Haben Sie Schmerzen, wenn ich hier drücke?
Markus:	**No!**	Nein!.
Duturëssa:	**Ma, lascëdeme ma udëi l dëit!**	Lassen Sie mich mal Ihren Finger anschauen!
	Śën capësci!	Nun verstehe ich!
	Vo ëis n tel gran tai sun la piza dl dëit!	Sie haben einen großen Schnitt an der Fingerspitze!
	Vo ëis l dëit che ve fej mel!	Ihnen schmerzt der Finger!

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

Markus va dala duturëssa

Markus goes to sees the doctor

Markus:	**Bon di. Ie me n sté pa tan mel!**	Good morning. I'm very sick!
	Dut me fej mel!	Everything aches!
Duturëssa:	**Propi dut?**	Really everything?
Markus:	**Sci! Sce toche l cë, me fejel mel!**	Yes! If I touch my head, it aches!
	Sce toche l spinel, me fejel mel!	If I touch my back, it aches!
	Sce toche la bocia, me fejel mel!	If I touch my mouth, it aches!
Duturëssa:	**Pu lascëdeme ma udëi!**	Let me see!
	Fejel pa mel, sce druche tlo?	Does it hurt, if I press here?
Markus:	**No!**	No!
Duturëssa:	**Y sce druche tlo?**	And if I press here?
Markus:	**No!**	No!
Duturëssa:	**Fejel pa mel sce druche tlo?**	Does it hurt, if I press here?
Markus:	**No!**	No!
Duturëssa:	**Ma, lascëdeme ma udëi l dëit!**	Let me see your finger, please!
	Śën capësci!	Now I understand!
	Vo ëis n tel gran tai sun la piza dl dëit!	You have a big cut on your fingertip!
	Vo ëis l dëit che ve fej mel!	Your finger aches!

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



La cater coniugazions di verbs ladins

Le quattro coniugazioni dei verbi ladini

1ª coniugazion **cun desinënza** *-é* o *-ë*: L ie doi formes y nce na sotforma I verbi della prima coniugazione Infinito terminante in *-é* o *-ë*	**1ª A**	*cianté* *cantare*	*Ël cianta pra l cor.* *Lui canta con il coro.*
	1ª B	*ciaculé* *chiacchierare*	*Ël ciaculea tresora.* *Lui chiacchiera di continuo.*
	1ª BB	*studië* *studiare*	*Ël studieia ladin.* *Lui studia ladino.*
2ª coniugazion **cun desinënza** *-ëi*: I verbi della seconda coniugazione Infinito terminante in *-ëi*		*messëi* *dovere*	*Nëus messon jì a cësa.* *Noi dobbiamo andare a casa.*
3ª coniugazion **cun desinënza** *-er*: I verbi della terza coniugazione Infinito terminante in *-er*		*mëter* *mettere*	*Ël mët l got sun mëisa.* *Lui mette il bicchiere sul tavolo.*
4ª coniugazion **cun desinënza** *-ì*: L ie doi formes I verbi della quarta coniugazione Infinito terminante in *-ì*	**4ª A**	*audì* *sentire*	*Ël aud la ciampanes.* *Lui sente le campane.*
	4ª B	*capì* *capire*	*Ël capësc ladin.* *Lui capisce il ladino.*

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

La cater coniugazions di verbs ladins

Die vier Konjugationen der ladinischen Verben

1ª coniugazion **cun desinënza** *-é* o *-ë*: L ie doi formes y nce na sotforma Die Verben der ersten Konjugation Infinitiv mit Endung in *-é* oder *-ë*	**1ª A**	*cianté* *singen*	*Ël cianta pra l cor.* *Er singt beim Chor.*
	1ª B	*ciaculé* *plaudern*	*Ël ciaculea tresora.* *Er plaudert ständig.*
	1ª BB	*studië* *lernen*	*Ël studieia ladin.* *Er lernt Ladinisch.*
2ª coniugazion **cun desinënza** *-ëi*: Die Verben der zweiten Konjugation Infinitiv mit Endung in *-ëi*		*messëi* *müssen*	*Nëus messon jì a cësa.* *Wir müssen nach Hause gehen.*
3ª coniugazion **cun desinënza** *-er*: Die Verben der dritten Konjugation Infinitiv mit Endung in *-er*		*mëter* *legen, stellen*	*Ël mët l got sun mëisa.* *Er stellt das Glas auf den Tisch.*
4ª coniugazion **cun desinënza** *-ì*: L ie doi formes Die Verben der vierten Konjugation Infinitiv mit Endung in *-ì*	**4ª A**	*audì* *hören*	*Ël aud la ciampanes.* *Er hört die Glocken.*
	4ª B	*capì* *verstehen*	*Ël capësc ladin.* *Er versteht Ladinisch.*

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



La cater coniugazions di verbs ladins

The four conjugations of the Ladin verbs

1ª coniugazion **cun desinënza** *-é* o *-ë*: L ie doi formes y nce na sotforma The verbs of the first conjugation Infinitive ending in *-é* or *-ë*	**1ª A**	*cianté* *to sing*	*Ël cianta pra l cor.* *He sings in the choir.*
	1ª B	*ciaculé* *to chat*	*Ël ciaculea tresora.* *He chats continuously.*
	1ª BB	*studië* *tu study*	*Ël studieia ladin.* *He studies Ladin.*
2ª coniugazion **cun desinënza** *-ëi*: The verbs of the second conjugation Infinitive ending in *-ëi*		*messëi* *to have to, to must*	*Nëus messon jì a cësa.* *We have to go home.*
3ª coniugazion **cun desinënza** *-er*: The verbs of the third conjugation Infinitive ending in *-er*		*mëter* *to put*	*Ël mët l got sun mëisa.* *He puts the glass on the table.*
4ª coniugazion **cun desinënza** *-ì*: L ie doi formes The verbs of the fourth conjugation Infinitive ending in *-ì*	**4ª A**	*audì* *to hear*	*Ël aud la ciampanes.* *He hears the bells.*
	4ª B	*capì* *to understand*	*Ël capësc ladin.* *He understands Ladin.*

2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **prima coniugazion**
I verbi della prima coniugazione
Die Verben der ersten Konjugation
The verbs of the first conjugation

Infinitif fina cun *-é* o *-ë*
Infinito terminante in *-é* o *-ë*
Infinitiv mit Endung in *-é* oder *-ë*
Infinitive ending in *-é* or *-ë*

ladin	*italiano*	*deutsch*	*english*
cianté	*cantare*	*singen*	*to sing*
maië	*mangiare*	*essen*	*to eat*
ciaculé	*plaudern*	*chiacchierare*	*to chat*
studië	*studiare*	*studieren*	*to study*
Ie ciante na ciantia.	*Io canto una canzone.*	*Ich singe ein Lied.*	*I sing a song.*
Tu maies n mëil.	*Tu mangi una mela.*	*Du isst einen Apfel.*	*You eat an apple.*
Nëus ciaculon dut l di.	*Noi chiacchieriamo tutto il giorno.*	*Wir plaudern den ganzen Tag.*	*We chat all day.*
Vo studieis tlavir.	*Voi studiate pianoforte.*	*Ihr studiert Klavier.*	*You study piano.*

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **segonda coniugazion**
I verbi della seconda coniugazione
Die Verben der zweiten Konjugation
The verbs of the second conjugation

Infinitif fina cun -ëi
Infinito terminante in -ëi
Infinitiv mit Endung in -ëi
Infinitive ending in -ëi

ladin	*italiano*	*deutsch*	*english*
messëi	*dovere*	*müssen*	*to have to, to must*
Vo messëis jì dal dutor.	*Voi dovete andare dal dottore.*	*Ihr müsst zum Arzt gehen.*	*You have to see a doctor.*

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **terza coniugazion**
I verbi della terza coniugazione
Die Verben der dritten Konjugation
The verbs of the third conjugation

Infinitif fina cun -er
Infinito terminante in -er
Infinitiv mit Endung in -er
Infinitive ending in -er

ladin	*italiano*	*deutsch*	*english*
mëter	*mettere*	*legen, stellen*	*to put*
Nëus meton la mans sun l cë.	*Noi mettiamo le mani sulla testa.*	*Wir legen die Hände auf den Kopf.*	*We put the hands onto the head.*

zeruch ala lezion

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



2ª lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 2020

I verbs dla **cuarta coniugazion**
I verbi della quarta coniugazione
Die Verben der vierten Konjugation
The verbs of the fourth conjugation

Infinitif fina cun -ì
Infinito terminante in -ì
Infinitiv mit Endung in -ì
Infinitive ending in -ì

ladin	*italiano*	*deutsch*	*english*
audì	*sentire*	*hören*	*to hear*
capì	*capire*	*verstehen*	*to understand*
Ie aude na fuera.	*Io sento un rumore.*	*Ich höre ein Geräusch.*	*I hear a noise.*
Tu capësces dut.	*Tu capisci tutto.*	*Du verstehst alles.*	*You understand everything.*

zeruch ala lezion